

Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Książęta ludów dołączyli Do ludu Boga Abrahama,* Boże są bowiem tarcze** ziemi – Został On bardzo wywyższony.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Książęta ludów dołączyli Do ludu Boga Abrahama, Bóg bowiem włada włodarzami ziemi, Jest wywyższony ponad wszystko!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Połączyli się władcy narodów z ludem Boga Abrahama. Bo możni świata należą do Boga, On zaś jest najwyższy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książęta ludów zebrali się, Jako lud Boga Abrahama, Gdyż do Boga należą możni ziemi, On zaś jest wyniesiony bardzo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzili się książęta narodów, lud Boga Abrahama, bo Bogu podlegają wszyscy możni ziemi, – On jest bardzo wywyższony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zgromadzą książęta ludów wokół ludu Boga Abrahama. Bo władcy ziemi należą do Boga, a On wszystkich przewyższa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Książęta narodów gromadzą się wraz z ludem Boga Abrahama. Bogu bowiem podlegają możni świata, On ponad wszystko wywyższony!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже, ми одержали твоє милосердя посеред твого храму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Do Boga Abrahama gromadzą się książęta ludów; bo tarcze ziemi są Boga, a On jest wielce wywyższony.

¹⁾ <x>290 2:2</x>; <x>290 60:10</x>; <x>400 4:1</x>

²⁾ tarcze, תָּרָס (maginne): władcy, שָׂרֵס (saginne), por. G. Być może tarcza oznacza władcę, zob. <x>350 4:18</x>.

³⁾ Książęta ludów zesłali się z Bogiem Abrahama, gdyż do Boga należą możni ziemi bardzo wywyższeni G.